

И. Сапежинская

АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ МОЛОДЕЖНОМ ЯЗЫКЕ

В современном немецком языке можно встретить множество заимствований из различных языков. Особенно ярко выражены заимствования из английского языка – англицизм.

Как отмечают исследователи, для широкого распространения англицизмов в немецком языке существует несколько причин: простота интеграции английской лексики в немецкий язык в силу языкового родства обоих языков, экономичность английских слов с точки зрения их произношения, отсутствие в немецком языке специальных наименований для новых понятий, желание разнообразить речь и др.

Имеется несколько путей заимствования из английского языка в немецкий: прямое заимствование без изменения смысла или формы слова (*das Team, die Talkshow, der Job*), терминологические синонимы (*das Consulting = die Beratung, das Leasing = die Vermietung*), “гибриды” (*die Powerfrau, der Reiseboom, die Livesendung*), заимствование не в прямом значении (*public viewing*), псевдоанглицизмы (*das Handy, der Shorty, der Oldtimer*), заимствованные глаголы (*downloaden, traden, managen*).

Проанализировав тексты различной тематики, прослеживается, что наиболее часто англицизмы фиксируются в таких тематических областях как: современные средства коммуникации (*das Smartphone, die Apple Watch*), СМИ (*die News, die Late-Night-Show*), музыка (*der Popstar, die Playlist*), экономика и финансы (*der Sale, das Update*), культура и кино (*der Thriller, das Reboot*), мода и косметика (*der Trend, in/out sein, das T-Shirt, das Make-up*) и т.д.

Как показывает анализ, использование англицизмов в современном немецком языке может сопровождаться также нарушением грамматических языковых норм: вместо «*im Jahr 2022*» порой употребляется английский вариант «*in 2022*». Сложности также могут возникнуть в написании (*der Club / der Klub*) и установлении грамматического рода англицизмов (*die/das Mind-Map, der/das Essay*).

Языковой феномен, подразумевающий внедрение англицизмов во все сферы жизни немецкого общества, получил название Denglisch. Изучением данного явления занимается ассоциация «Verein Deutsche Sprache» (VDS), которая среди прочего занимается пропагандой “чистоты” немецкого языка, предлагая заменять англицизмы исконно немецкими словами (*der Anhänger = der Follower, der Direkt-Datenstrom = der Live-stream*).

Итак, англицизмы, с одной стороны, обогащают немецкую речь, делают ее более разнообразной и интернациональной, могут упрощать изучение немецкого языка, например, носителям английского, с другой стороны, англицизмы, порой, вытесняют немецкие слова и способствуют некоторой

потере уникальности немецкого языка. Поэтому важно контролировать процесс внедрения англицизмов, чтобы сохранить уникальность не только немецкого языка, но и всей немецкой культуры.